

Furlánština (friulština)

Friulština (Friulian) je románský jazyk, kterým se mluví v severovýchodní Itálii (Friuli-Venezia Giulia provincie). Mluví jím okolo 600 000 lidí, z nichž většina mluví také italsky. Někdy je tento jazyk nazýván také východní ladínština, protože pochází ze stejných kořenů jako jazyk ladino, ačkoli v průběhu staletí byl ovlivněn jazyky jako němčina, italština, venetština a slovinština. Dokumenty ve friulštině pochází z 11. století, poezie a literatura je datována již od roku 1300. Ve 20. století se znovu objevuje zájem o tento jazyk, který přetrvává dodnes.

Friulian language. (2008, September 16). In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 11:40, September 18, 2008, from

http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Friulian_language&oldid=238907628

Překlad Lk 15,3 - 15,6:

3 Alore Gjesù ur contà cheste parabule:

4 Cui di vualtris, se al à cent pioris e int piert une, no lassial lis novantenûf tal desert par lâ a cirî chê che si è pierdude fin che no le cjate?

5 Cuanche le cjate, se cjame su pes spalîs dut content, al torne a cjase, al clame i amîs e chei dal borc e ur dîs: faseit fieste cun me, parceche o ai cjatade la mê peggiore che si jere pierdude.

6 Cussì, us dîs, e sarà plui contentece in cîl par un pecjadôr che si convertis che no par novantenûf juscj che no àn dibisugne di conversion.

Překlad: Renzo Miotti

Vložila: Lucie Bartošová

Překlad 2

Zdroj: Giorgio Cadorini

4 „Un di vualtris ch'al vèi cent pioris e a'n' pierdi une, no lassial ches altris novantenûf tal desert e no vâjal daûr di chê pierdude, fint che la cjate?

5 E cuant che le à cjatade, s'e cjarie dut content su lis spalîs,

6 e, rivât a cjase, al clame amîs e chêi dal borc e ur dîs: " Gjoldèit cun me, parceche 'o ài cjatade la peggiore che si jere pierdude.

Pro překlad je použitý text Lukášova evangelia (podobenství o ztracené ovci) - Lk 15, 3-6 (This translation uses the text of Luke's Gospel - The Parable of the Lost Sheep) - Lk 15, 3-6

Citace:

Jazyky Evropy: Furlánština [online] Hospodářská a kulturní studia (Provozně ekonomická fakulta ČZU), 2013. Dostupné z: <http://www.hks.re/wiki/furlanština>

Hlavní stránka Jazyky Evropy: http://www.hks.re/wiki/jazyky_evropy#jazyky_evropy

Počet shlédnutí: 280

From:

<https://www.hks.re/wiki/> - **Hospodářská a kulturní studia (HKS)**

Permanent link:

<https://www.hks.re/wiki/furlanstina>

Last update: **29/05/2024 19:36**

